

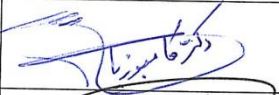
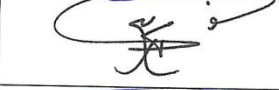



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



باسمه تعالی
تاییدیه اعضای هیات داوران حاضر در جلسه دفاع از پایان
نامه کارشناسی ارشد

دانشگاه

اعضای هیئت داوران نسخه نهایی پایان خانم / آقای
عنوان:
را از نظر فرم و محتوی بررسی نموده و پذیرش آنرا برای
تکمیل درجه کارشناسی ارشد تائید می‌کنند.

امضاء	رتبه علمی	نام و نام خانوادگی	اعضای هیات داوران
	استاد دیار	خانم دکتر علییه کامفری	۱- استاد راهنما
	دانشیار	آقای دکتر آینه گلزاره	۲- استاد مشاور
	استاد دیار	آقای دکتر ارسلان گلنم	۳- استاد ناظر (داخلی)
	استاد دیار	آقای دکتر ریس مرادخان	۴- استاد ناظر (خارجی)
	استاد دیار	آقای دکتر ارسلان گلنم	۵- نماینده شورای تحصیلات تکمیلی

آیین‌نامه حق مالکیت مادی و معنوی در مورد نتایج پژوهش‌های علمی دانشگاه تربیت مدرس

مقدمه: با عنایت به سیاست‌های پژوهشی و فناوری دانشگاه در راستای تحقق عدالت و کرامت انسانها که لازمه شکوفایی علمی و فنی است و رعایت حقوق مادی و معنوی دانشگاه و پژوهشگران، لازم است اعضای هیأت علمی، دانشجویان، دانش‌آموختگان و دیگر همکاران طرح، در مورد نتایج پژوهش‌های علمی که تحت عناوین پایان‌نامه، رساله و طرح‌های تحقیقاتی با هماهنگی دانشگاه انجام شده است، موارد زیر را رعایت نمایند:

ماده ۱- حق نشر و تکثیر پایان‌نامه/ رساله و درآمدهای حاصل از آنها متعلق به دانشگاه می باشد ولی حقوق معنوی پدید آورندگان محفوظ خواهد بود.

ماده ۲- انتشار مقاله یا مقالات مستخرج از پایان‌نامه/ رساله به صورت چاپ در نشریات علمی و یا ارائه در مجامع علمی باید به نام دانشگاه بوده و با تایید استاد راهنمای اصلی، یکی از اساتید راهنما، مشاور و یا دانشجو مسئول مکاتبات مقاله باشد. ولی مسئولیت علمی مقاله مستخرج از پایان‌نامه و رساله به عهده اساتید راهنما و دانشجو می باشد.


تبصره: در مقالاتی که پس از دانش‌آموختگی بصورت ترکیبی از اطلاعات جدید و نتایج حاصل از پایان‌نامه/ رساله نیز منتشر می‌شود نیز باید نام دانشگاه درج شود.

ماده ۳- انتشار کتاب، نرم افزار و یا آثار ویژه (اثری هنری مانند فیلم، عکس، نقاشی و نمایشنامه) حاصل از نتایج پایان‌نامه/ رساله و تمامی طرح‌های تحقیقاتی کلیه واحدهای دانشگاه اعم از دانشکده ها، مراکز تحقیقاتی، پژوهشکده ها، پارک علم و فناوری و دیگر واحدها باید با مجوز کتبی صادره از معاونت پژوهشی دانشگاه و براساس آئین نامه های مصوب انجام شود.

ماده ۴- ثبت اختراع و تدوین دانش فنی و یا ارائه یافته ها در جشنواره‌های ملی، منطقه‌ای و بین‌المللی که حاصل نتایج مستخرج از پایان‌نامه/ رساله و تمامی طرح‌های تحقیقاتی دانشگاه باید با هماهنگی استاد راهنما یا مجری طرح از طریق معاونت پژوهشی دانشگاه انجام گیرد.

ماده ۵- این آیین‌نامه در ۵ ماده و یک تبصره در تاریخ ۸۷/۴/۱ در شورای پژوهشی و در تاریخ ۸۷/۴/۲۳ در هیأت رئیسه دانشگاه به تایید رسید و در جلسه مورخ ۸۷/۷/۱۵ شورای دانشگاه به تصویب رسیده و از تاریخ تصویب در شورای دانشگاه لازم‌الاجرا است.

«اینجانب و هم‌آللبانم..... دانشجوی رشته..... در سال تحصیلی..... ورودی سال تحصیلی..... مقطع..... دانشکده..... متعهد می شوم کلیه نکات مندرج در آئین نامه حق مالکیت مادی و معنوی در مورد نتایج پژوهش های علمی دانشگاه تربیت مدرس را در انتشار یافته های علمی مستخرج از پایان نامه / رساله تحصیلی خود رعایت نمایم. در صورت تخلف از مفاد آئین نامه فوق الاشعار به دانشگاه وکالت و نمایندگی می دهم که از طرف اینجانب نسبت به لغو امتیاز اختراع بنام بنده و یا هر گونه امتیاز دیگر و تغییر آن به نام دانشگاه اقدام نماید. ضمناً نسبت به جبران فوری ضرر و زیان حاصله بر اساس برآورد دانشگاه اقدام خواهم نمود و بدینوسیله حق هر گونه اعتراض را از خود سلب نمودم»

امضا: 
تاریخ: ۹۵/۳/۱۵

آیین نامه چاپ پایان نامه (رساله) های دانشجویان دانشگاه تربیت مدرس

نظر به اینکه چاپ و انتشار پایان نامه (رساله) های تحصیلی دانشجویان دانشگاه تربیت مدرس، مبین بخشی از فعالیتهای علمی - پژوهشی دانشگاه است بنابراین به منظور آگاهی و رعایت حقوق دانشگاه، دانش آموختگان این دانشگاه نسبت به رعایت موارد ذیل متعهد می شوند:

ماده ۱: در صورت اقدام به چاپ پایان نامه (رساله) ی خود، مراتب را قبلاً به طور کتبی به «دفتر نشر آثار علمی» دانشگاه اطلاع دهد.

ماده ۲: در صفحه سوم کتاب (پس از برگ شناسنامه) عبارت ذیل را چاپ کند:
«کتاب حاضر، حاصل پایان نامه کارشناسی ارشد/ رساله دکتری نگارنده در رشته **زبان‌شناسی** است که در سال **۱۳۹۰** در دانشکده **علوم انسانی**

دانشگاه تربیت مدرس به راهنمایی سرکار خانم/جناب آقای **دکتر عالیله کامبوزی**، مشاوره سرکار خانم/جناب آقای **دکتر فریوس آسمگلراره** و مشاوره سرکار خانم/جناب آقای دکتر از آن دفاع شده است.»

ماده ۳: به منظور جبران بخشی از هزینه های انتشارات دانشگاه، تعداد یک درصد شمارگان کتاب (در هر نوبت چاپ) را به «دفتر نشر آثار علمی» دانشگاه اهدا کند. دانشگاه می تواند مازاد نیاز خود را به نفع مرکز نشر در معرض فروش قرار دهد.

ماده ۴: در صورت عدم رعایت ماده ۳، ۵۰٪ بهای شمارگان چاپ شده را به عنوان خسارت به دانشگاه تربیت مدرس، تأدیه کند.

ماده ۵: دانشجو تعهد و قبول می کند در صورت خودداری از پرداخت بهای خسارت، دانشگاه می تواند خسارت مذکور را از طریق مراجع قضایی مطالبه و وصول کند؛ به علاوه به دانشگاه حق می دهد به منظور استیفای حقوق خود، از طریق دادگاه، معادل وجه مذکور در ماده ۴ را از محل توقیف کتابهای عرضه شده نگارنده برای فروش، تامین نماید.

ماده ۶: اینجانب **ویدا آلیله نه** دانشجوی رشته **زبان‌شناسی** مقطع **کارشناسی ارشد** تعهد فوق و ضمانت اجرایی آن را قبول کرده، به آن ملتزم می شوم.

نام و نام خانوادگی: **ویدا آلیله نه**

تاریخ و امضا: **۹۱/۴/۱۵**



بسمه تعالی

دانشگاه تربیت مدرس
دانشکده علوم انسانی

پایان نامه کارشناسی ارشد رشته زبانشناسی همگانی
توصیف زبانشناختی زبان آشوری (آواشناسی، صرف، نحو)
رویکردی ساخت‌گرا

ویدا گیلیانه

استاد راهنما:

دکتر عالیہ کرد زعفرانلو کامبوزیا

استاد مشاور:

دکتر فردوس آقاگل زاده

تیر ۱۳۹۰

تقدیم به

مادرم،

که گرمای نگاهش، همواره گرمابخش زندگی ام بوده است .

تقدیم به روح پدرم،

بدان امید که این پژوهش خدمتی کوچک به زبان پدری ام
باشد.

تقدیم به نوئلا دانیل نیا،

که بدون کمک‌های بی دریغش انجام این پژوهش ناممکن بود.

و

تقدیم به همه اقوام ، دوستان و هم وطنان آشوری ام.

تقدیر و تشکر:

اکنون که به لطف خدا نگارش این پایان نامه به اتمام رسیده است وظیفه خود می دانم از اساتید بزرگوار خود سرکار خانم دکتر عالیه کامبوزیا که عهده دار راهنمایی این پایان نامه بودند و آقای دکتر فردوس آقا گل زاده که به عنوان استاد مشاور با راهنمای های سودمندشان مرا در نگارش این پایان نامه یاری نمودند تشکر کنم.

از همه گویشوران عزیزی که در انجام این پژوهش صمیمانه یاری رسانم بوده اند به ویژه خانم نوئلا دانیل نیا، بی نهایت سپاسگزارم.

از کشیش محترم کلیسای انجیلی آشوری آقای نینوس مقدس نیا به پاس قبول زحمت مطالعه و اصلاح پایان نامه و در اختیار نهادن کتاب های کتابخانه شان و از خانم شامیرام پوردادیان نیز به پاس بازخوانی و اصلاح پایان نامه نهایت امتنان و سپاسگزاری را دارم.

از عموی عزیزم آقای ویلیام گیلیانه که زحمت تهیه و ارسال کتاب های مربوط به زبان آشوری از آمریکا به ایران را کشیدند و از نماینده محترم آشوریان در مجلس آقای یوناتان بت کلیا که کتاب های کتابخانه خود را در اختیارم نهادند نیز سپاسگزارم.

همچنین از معلمان زبان آشوری کشیش محترم کلیسای شرق آشوری، آقای آشور تمرز، آقایان شمعون بت - عیشو و فرانکلین بنیامین و خانم آلیس ایشویی به پاس راهنمایی ها و پیشنهادات ارزشمندشان کمال تشکر را دارم.

ضروری می دانم از کارشناس گروه خانم کاوه نیز برای زحمات و راهنمایی هایشان تشکر کنم.

در پایان از خانواده عزیزم که همواره پشتیبانم بوده اند و در این مدت با صبر و حوصله مرا در انجام این پژوهش یاری کرده اند، تشکر و قدردانی می نمایم.

چکیده:

هدف از انجام این پژوهش توصیف زبانشناختی (از لحاظ آواشناختی، صرفی و نحوی) زبان آشوری متداول در ایران یا به اصطلاح علمی تر زبان آشوری مدرن (آرامی نو) و مقایسه آن با فارسی معیار و عربی استاندارد است. برای انجام این پژوهش داده‌ها از طریق گویشوران بومی آشوری اهل ارومیه و تهران بدست آمده‌اند. معلمان زبان آشوری نیز به نگارنده در تکمیل داده‌ها و تایید صحت آنها کمک کرده‌اند. با انجام این پژوهش نتایج متعددی به دست آمد، از جمله نتایج بدست آمده در بخش آواشناسی این بود که زبان آشوری تمامی واج‌های زبان فارسی به غیر از "ف" و "ژ" را دارد. دیگر اینکه در ساختمان هجا در زبان آشوری دو ساختار هجای (CCVC CCV) که در زبان فارسی وجود ندارند به کار می‌روند ولی ساختار هجای (CVCC) که در فارسی به کار می‌رود در زبان آشوری جز در برخی کلمات قرضی دیده نمی‌شود. از تفاوت‌های عمده مشاهده شده در بخش صرف این است که زبان آشوری برخلاف فارسی دارای جنس است و صفات و افعال از آن تاثیر می‌پذیرند و نیز اینکه در این زبان ضمایر اشاره با شمار اسم تطابق دارند. از نظر نحوی تفاوت اصلی این زبان با زبان فارسی این است که ساختار جمله در این زبان در حالت غیر نشاندار SVO است.

کلید واژه‌ها: آواشناسی، صرف، نحو، زبان آشوری مدرن (آرامی نو)، فارسی معیار، عربی استاندارد

فهرست موضوعات

- ۱ فصل اول: کلیات تحقیق..... ۱
- ۱-۱-۱- مقدمه ۲
- ۱-۲-۱- بیان مساله ۳
- ۱-۳-۱- ضرورت و اهمیت تحقیق..... ۶
- ۱-۴-۱- پرسشهای تحقیق..... ۸
- ۱-۵-۱- فرضیه های تحقیق..... ۸
- ۱-۶-۱- محدودیتهای تحقیق..... ۹
- ۱-۷-۱- مواد و روش انجام تحقیق..... ۱۰
- ۱-۸-۱- جنبه جدید بودن و نوآوری..... ۱۰
- ۱-۹-۱- جامعه آماری..... ۱۱
- ۱-۱۰-۱- توضیحی پیرامون زبان آشوری..... ۱۱
- ۱-۱۱-۱- زبان آشوری جدید یا آرامی نو..... ۱۲
- ۱-۱۲-۱- زبان آرامی ولی تبار آشوری..... ۱۵
- ۱-۱۳-۱- ملاحظات تاریخی جغرافیایی..... ۱۵

۱۵	۱-۱۳-۱- تاریخچه
۱۷	۱-۱۳-۲- آشوریان در ایران
۱۹	۱-۱۳-۳- ملاحظات جغرافیایی
۱۹	۱-۱۳-۳-۱- خاستگاه آشوریان
۲۶	۱-۱۴- وضعیت آشوریان در حال حاضر
۲۸	فصل دوم: پیشینه تحقیق
۲۹	۲-۱- مقدمه
۳۰	۲-۱-۱- زبان‌های سامی
۳۱	۲-۱-۲- اشتراکات زبانهای سامی
۳۲	۲-۱-۳- تقسیم‌بندی زبان‌های سامی
۳۳	۲-۱-۴- زبان‌های آرامی شرقی
۳۳	۲-۱-۵- زبان‌های آرامی نو شمال شرقی
۳۵	۲-۱-۶- زبان آرامی جدید (آرامی نو = NA)
۳۶	۲-۲- منابع فارسی مربوط به زبان آشوری
۳۹	۲-۳- کتاب‌های لاتین
۴۵	۲-۴- مطالب یافت شده در کتابخانه ملی

۴۶	۲-۵- مطالب یافت شده در اینترنت.....
۵۱	۲-۶- رویکرد پژوهش.....
۵۳	۲-۷- جمع بندی و نتیجه گیری.....
۵۵	فصل سوم: آواشناسی.....
۵۶	۳-۱- مقدمه.....
۵۶	۳-۲- توصیف آواشناختی.....
۵۷	۳-۳- الفبای زبان آشوری.....
۶۴	۳-۴- همخوانهای زبان آشوری.....
۶۹	۳-۵- توضیحاتی پیرامون برخی همخوانها.....
۶۹	۳-۵-۱- همخوان /f/.....
۷۰	۳-۵-۲- همخوانهای /θ/ و /ð/.....
۷۰	۳-۵-۳- همخوان /ʒ/.....
۷۱	۳-۵-۴- همخوان /w/.....
۷۱	۳-۵-۵- همخوان /s/ (ص عربی).....
۷۱	۳-۵-۶- همخوانهای /j/ و /c/.....
۷۲	۳-۶- جدول همخوانهای زبان آشوری (در میان آشوریان ایران).....

- ۷۳-۳-۷- واکه های زبان آشوری.....
- ۷۶-۳-۸- معرفی واکه های زبان آشوری با استفاده از جفت‌های کمینه.....
- ۷۹-۳-۹- معرفی همخوان های زبان آشوری با استفاده از جفت‌های کمینه.....
- ۱۰۱-۳-۱۰- همخوانهای دمیده در زبان آشوری / p^h, t^h, c^h, t^h /.....
- ۱۰۵-۳-۱۱- ساختار هجا در زبان آشوری.....
- ۱۰۵-۳-۱۱-۱- هجای CV.....
- ۱۰۵-۳-۱۱-۲- هجای CVC.....
- ۱۰۶-۳-۱۱-۳- هجای CCV (صرفاً در موضع آغازین).....
- ۱۰۶-۳-۱۱-۴- هجای CCVC (صرفاً محدود به موضع آغازین).....
- ۱۰۷-۳-۱۲- ساختار هجا در کلمات تک هجایی.....
- ۱۰۷-۳-۱۲-۱- هجای CV.....
- ۱۰۷-۳-۱۲-۲- هجای CCV.....
- ۱۰۸-۳-۱۲-۳- هجای CVC.....
- ۱۰۸-۳-۱۳- ساختارهای هجای نامتداول در زبان آشوری.....
- ۱۰۸-۳-۱۳-۱- هجای CCVC.....
- ۱۰۹-۳-۱۳-۲- هجای CV:C.....

- ۱۰۹.....(صرفا در کلمات قرضی) CVCC هجای ۳-۱۳-۳
- ۱۰۹..... ۱۴-۳- مقایسه برخی همخوانهای مشابه واژگان آشوری و عربی
- ۱۱۳..... ۱۵-۳- جایگاه تکیه در زبان آشوری
- ۱۱۴..... ۱۶-۳- خوشه های همخوانی آغازین
- ۱۱۵..... ۱۷-۳- نتایج
- ۱۱۶..... فصل چهارم: صرف
- ۱۱۷..... ۱-۴- مقدمه
- ۱۱۸..... ۲-۴- اجزاء کلام
- ۱۱۹..... ۳-۴- اسم
- ۱۱۹..... ۱-۳-۴- تعریف اسم
- ۱۱۹..... ۲-۳-۴- انواع اسم
- ۱۲۰..... ۳-۳-۴- اسم عام
- ۱۲۰..... ۴-۳-۴- اسم خاص
- ۱۲۰..... ۵-۳-۴- اسم جمع
- ۱۲۱..... ۶-۳-۴- اسم معنی
- ۱۲۲..... ۷-۳-۴- اسم جنس

- ۱۲۳..... ۴-۳-۸- اسم جنس انسانها.
- ۱۲۴..... ۴-۳-۹- اسم جنس حیوانات
- ۱۲۹..... ۴-۳-۱۰- اسم جنس اشیاء
- ۱۳۰..... ۴-۳-۱۱- اسم جنس مکان
- ۱۳۲..... ۴-۳-۱۲- توضیحات بیشتر درباره اسامی مذکر و مونث
- ۱۳۷..... ۴-۴- شمار اسم
- ۱۳۸..... ۴-۵- جمع اسامی
- ۱۴۲..... ۴-۶- صفت
- ۱۴۳..... ۴-۶-۱- مقایسه صفت
- ۱۴۴..... ۴-۶-۲- صفت مطلق (صورت مطلق)
- ۱۴۴..... ۴-۶-۳- صفت تفضیلی (صورت تفضیلی)
- ۱۴۵..... ۴-۶-۴- صفت عالی
- ۱۴۹..... ۴-۷-۱- ضمائر شخصی
- ۱۵۳..... ۴-۷-۲- ضمائر متصل ملکی
- ۱۵۴..... ۴-۷-۳- ضمائر اشاره ای
- ۱۵۶..... ۴-۷-۴- ضمائر شخصی متصل

- ۱۵۹.....۴-۷-۵- ضمائر متصل با حروف اضافه
- ۱۶۲.....۴-۷-۶- ضمائر اشاره
- ۱۶۴.....۴-۷-۷- ضمیر موصولی
- ۱۶۴.....۴-۷-۸- ضمائر نامعین
- ۱۶۶.....۴-۷-۹- ضمائر استفهامی
- ۱۶۸.....۴-۸-۸- فعل
- ۱۶۹.....۴-۸-۱- زمان‌های فعل
- ۱۷۰.....۴-۸-۲- زمان حال
- ۱۷۵.....۴-۸-۳- زمان گذشته
- ۱۸۱.....۴-۸-۴- زمان آینده
- ۱۸۳.....۴-۸-۵- افعال متعدی و لازم
- ۱۸۶.....۴-۸-۶- کاربرد فعل با متمم
- ۱۸۷.....۴-۸-۷- فعل و صفت مفعولی
- ۱۸۸.....۴-۹-۹- انواع مصدر
- ۱۸۸.....۴-۹-۱- مصدر ساده (ریشه فعل)
- ۱۸۹.....۴-۹-۲- مصدر ترمیمی یا پیوندی

- ۱۹۰..... ۴-۹-۳- مصدر سببی
- ۱۹۰..... ۴-۹-۴- حروف تشکیل دهنده مصدر
- ۲۰۱..... ۴-۱۰- حرف اضافه
- ۲۰۳..... ۴-۱۱- قید
- ۲۰۴..... ۴-۱۱-۱- قید کیفیت
- ۲۰۵..... ۴-۱۱-۲- قید مکان
- ۲۰۶..... ۴-۱۱-۳- قید زمان
- ۲۰۸..... ۴-۱۱-۴- قید کمیت (شمارش)
- ۲۰۹..... ۴-۱۲- حرف ربط
- ۲۱۲..... ۴-۱۳- صوت (حرف ندا)
- ۲۱۴..... ۴-۱۴- فرایندهای اشتقاقی
- ۲۱۶..... ۴-۱۴-۱- وزنهای کلمات مشتق
- ۲۱۶..... ۴-۱۵- نتایج
- ۲۱۸..... ۴-۱۶- مقایسه زبان آشوری جدید (آرامی نو) با عربی استاندارد
- ۲۲۰..... فصل پنجم: نحو

- ۲۲۱..... ۱-۵- مقدمه
- ۲۲۲..... ۲-۵- جمله در زبان آشوری
- ۲۲۴..... ۳-۵- صرف جملات صفتی
- ۲۲۶..... ۴-۵- جملات ساده صفتی
- ۲۲۷..... ۵-۵- چهار شکل جمله
- ۲۲۹..... ۶-۵- انواع جمله
- ۲۳۱..... ۷-۵- ترکیب جملات
- ۲۳۳..... ۸-۵- تجزیه جملات
- ۲۳۵..... ۹-۵- تغییر جملات از نقل قول مستقیم به غیرمستقیم
- ۲۳۷..... ۱۰-۵- قواعد جملات مرکب
- ۲۳۹..... ۱۱-۵- انواع نهاد
- ۲۴۰..... ۱۲-۵- تجزیه و تحلیل جملات مختلف
- ۲۴۵..... ۱۳-۵- متمم فعلی
- ۲۴۹..... ۱۴-۵- گسترش دادن گزاره جمله
- ۲۵۱..... ۱۵-۵- عبارت
- ۲۵۴..... ۱۶-۵- نتایج

فصل ششم: نتایج و پیشنهادات تحقیق.....	۲۵۵
۶-۱- مقدمه.....	۲۵۶
۶-۲- نتایج تحقیق.....	۲۵۶
۶-۲-۱- مقایسه آواشناختی زبان آشوری جدید (آرامی نو) با فارسی معیار.....	۲۵۶
۶-۲-۲- مقایسه صرفی زبان آشوری جدید (آرامی نو) با فارسی معیار.....	۲۵۸
۶-۲-۳- مقایسه صرفی زبان آشوری جدید (آرامی نو) با عربی استاندارد.....	۲۶۰
۶-۲-۴- مقایسه نحوی زبان آشوری جدید (آرامی نو) با فارسی معیار.....	۲۶۱
۶-۳- آزمون فرضیه های تحقیق.....	۲۶۱
۶-۴- کاربردهای تحقیق.....	۲۶۴
۶-۵- پیشنهادات تحقیق.....	۲۶۴
فهرست منابع.....	۲۶۶
منابع فارسی.....	۲۶۶
منابع لاتین.....	۲۶۸
منابع آشوری.....	۲۶۹
منابع اینترنتی.....	۲۶۹
ضمائم.....	۲۷۲

- ضمیمه الف. نگارش الفبای زبان آشوری به خط آشوری ۲۷۳
- ضمیمه ب. نمونه نگارش یک متن به خط آشوری ۲۷۴
- ضمیمه ج. ۳۰۰ کلمه آشوری آوانویسی شده ۲۷۴
- ضمیمه د. نمونه یک متن آوانویسی شده به زبان آشوری ۲۹۹
- ضمیمه ه. کلمات مشابه آشوری و عربی ۳۰۵
- ضمیمه و. کلیساهای آشوری در تهران ۳۱۲
- ضمیمه ز. پراکندگی گویشوران آشوری کشورهای خاورمیانه با جمعیت قابل توجه ۳۱۳

فهرست علائم و نشانه‌ها:

الف - همخوان‌ها و واکه‌ها

نشانه آوانگار	خط فارسی	ویژگی‌های آوایی
p	پ	همخوان دولبی، انفجاری (انسدادی)، بیواک
b	ب	همخوان دولبی، انفجاری (انسدادی)، واکدار
t	ت	همخوان دندانی، انفجاری (انسدادی)، بیواک
ḏ	-	d دارای تولید دومین حلقی شدگی
d	د	همخوان دندانی، انفجاری (انسدادی)، واکدار
θ	-	همخوان سایشی بین دندانی بیواک
ð	-	همخوان سایشی بین دندانی واکدار
c	ک	همخوان کامی، انفجاری (انسدادی)، بیواک
k	ک	همخوان نرم‌کامی، انفجاری (انسدادی)، بیواک
ʃ	گ	همخوان کامی، انفجاری (انسدادی)، واکدار
g	گ	همخوان نرم‌کامی، انفجاری (انسدادی)، واکدار